

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

F. 91 — 156

28 DÉCEMBRE 1990. — Loi modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel des Forces armées et du Service médical (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}

Modifications à la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage des langues
à l'armée.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifié par la loi du 30 juillet 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1^{er}. — Pour accéder au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent dans le cadre de carrière des forces armées ou pour passer dans le cadre de carrière ou de complément des forces armées, le candidat doit posséder la connaissance approfondie de la langue française ou de la langue néerlandaise et la connaissance effective de l'autre langue. »

Art. 2

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Pour pouvoir être commissionné au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent et pour pouvoir être nommé à ce grade, le candidat-officier de carrière doit passer l'examen sur la connaissance effective de la langue pour laquelle il n'a pas passé l'examen sur la connaissance approfondie prévu à l'article 2.

Cette épreuve a pour but de s'assurer si le candidat est à même de servir dans une unité de l'un ou de l'autre régime linguistique ainsi que de comprendre

(1) Session 1989-1990.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 275/1. — Amendements, n°s 2 et 3. — Rapport, n° 4.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 21 novembre 1990. — Adoption. Séance du 22 novembre 1990.

Session 1990-1991 :

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet de loi, transmis par la Chambre des représentants, n° 1128, n° 1. — Rapport, n° 2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 18 et 20 décembre 1990. — Adoption. Séance du 20 décembre 1990.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 91 — 156

28 DÉCEMBRE 1990. — Wet houdende wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de Krijgsmacht en van de Medische Dienst (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFSTUK I

Wijzigingen van de wet van 30 juli 1938
betreffende het gebruik der talen
bij het leger

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1. — Om de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad in het beroepskader van de krijgsmacht te verkrijgen of om over te gaan naar het beroeps- of het aanvullingskader van de krijgsmacht, moet de kandidaat de grondige kennis hebben van het Nederlands of het Frans en de wezenlijke kennis van de andere taal. »

Art. 2

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Om in een graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad te kunnen worden aangesteld en om tot deze graad te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat-beroepsofficier het examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor hij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet heeft afgelegd.

Dit examen heeft tot doel na te gaan of de kandidaat in staat is om bij een eenheid met het ene of het andere taalstelsel te dienen en de beklagden en hun verde-

(1) Zitting 1989-1990.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 275/1 — Amendementen, nrs. 2 en 3. — Verslag, nr. 4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 21 november 1990. — Aanneming. Vergadering van 22 november 1990.

Zitting 1990-1991 :

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1128, nr. 1 — Verslag, nr. 2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 18 en 20 december 1990. — Aanneming. Vergadering van 20 december 1990.

les prévenus et leurs défenseurs et de les interroger dans les commissions judiciaires et les conseils de guerre; elle comprend :

- 1° une rédaction;
- 2° une épreuve orale, au cours de laquelle le candidat doit, selon le cas :

a) 1) répondre à une question concernant un règlement militaire faisant partie du programme de l'examen de passage de la deuxième à la troisième année d'études de l'École royale militaire s'il s'agit d'un élève-officier de cette école ou d'un élève-officier de la gendarmerie;

2) répondre à une question dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat-officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;

3) répondre à une question concernant un règlement militaire faisant partie du programme de l'épreuve professionnelle pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent pour les formations d'officier qui ne sont pas visées aux points 1) et 2) ci-dessus;

b) 1) faire une leçon de théorie sur un sujet militaire faisant partie du programme de l'examen de passage de la seconde à la troisième année d'études de l'école royale militaire s'il s'agit d'un élève-officier de cette école ou d'un élève-officier de la gendarmerie;

2) faire une leçon de théorie ou une causerie sur un sujet dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat-officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;

3) faire une leçon de théorie sur un sujet militaire faisant partie du programme de l'épreuve professionnelle pour la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent pour les formations d'officier qui ne sont pas visées aux points 1) et 2) ci-dessus;

c) lire et résumer un texte court;

d) faire une allocution devant la troupe ou le cadre sur un sujet donné;

3° un examen relatif au service judiciaire au cours duquel le candidat doit :

- a) répondre par écrit à une question théorique;
- b) consulter le dossier d'une affaire judiciaire, le résumer oralement et répondre à des questions orales en rapport avec ce dossier;
- c) traduire par écrit des termes juridiques du français en néerlandais et du néerlandais en français. »

Art. 3

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Le candidat doit obtenir au minimum la moitié des points à l'épreuve visée à l'article 3.

digers in de gerechtelijke commissies en in de krijgsraden te verstaan en te ondervragen; het examen omvat :

- 1° een opstel;
- 2° een mondeling examen tijdens hetwelk de kandidaat, naargelang het geval :

a) 1) moet antwoorden op een vraag betreffende een militair reglement dat voorkomt op het programma van het overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de Koninklijke Militaire School zo het een leerling-officier van die school of een leerling-officier van de rijkswacht betreft.

2) moet antwoorden op een vraag in het domein van zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;

3) moet antwoorden op een vraag betreffende een militair reglement dat voorkomt op het programma van het vakexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad voor de opleidingen tot officier die niet in 1) en 2) hiervoor zijn bedoeld;

b) 1) een theorieles moet geven over een militair onderwerp dat voorkomt op het programma van het overgangsexamen van het tweede naar het derde studiejaar van de koninklijke militaire school zo het een leerling-officier van die school of een leerling-officier van de rijkswacht betreft;

2) een theorieles moet geven of een causerie moet houden in verband met zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;

3) een theorieles moet geven over een militair onderwerp dat voorkomt op het programma van het vakexamen voor de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad voor de opleidingen tot officier die niet in 1) en 2) hiervoor zijn bedoeld;

c) een korte tekst moet lezen en samenvatten;

d) over een opgegeven onderwerp een toespraak voor de troep of voor het kader moet houden;

3° een examen met betrekking tot de gerechtelijke dienst, tijdens hetwelk de kandidaat :

- a) schriftelijk op een theoretische vraag moet antwoorden;
- b) een dossier van een rechtszaak moet inzien en mondeling samenvatten, alsook moet antwoorden op mondelinge vragen in verband met dit dossier;
- c) schriftelijk rechtstermen uit het Frans in het Nederlands en uit het Nederlands in het Frans moet vertalen. »

Art. 3

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — De kandidaat moet ten minste de helft van de punten behalen voor het in artikel 3 bedoelde examen.

En cas d'échec, le candidat est autorisé à se représenter à cette épreuve dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

En cas de réussite à cette seconde épreuve, la cote obtenue ne peut être substituée à celle obtenue à la première, en ce sens que celle-ci intervient seule pour l'établissement de la moyenne générale attribuée au candidat.

Celui-ci ne peut se prévaloir de cette réussite pour obtenir une révision de son ancienneté.

En cas d'échec à cette seconde épreuve, le candidat poursuit sa formation; il se représente dans le courant de l'année suivante à l'épreuve pour laquelle il dispose de deux essais. L'échec à cette dernière épreuve est définitif.

Art. 4

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 1955, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Pour accéder au grade de major ou à un grade équivalent, tous les officiers de carrière doivent passer un examen sur la connaissance effective de la langue pour laquelle ils n'ont pas passé l'examen sur la connaissance approfondie prévu à l'article 2. »

2° dans le § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, 2^o et 3^o, et alinéas 3 et 4, ainsi que dans le § 2, alinéa 2, du texte néerlandais, les mots « candidat » et « candidats » sont remplacés respectivement par les mots « kandidaat » et « kandidaten. »

3° dans le § 1^{er}, alinéa 4, et dans le § 3, les mots « capitaine de corvette ou de capitaine technicien » et les mots « de capitaine de corvette de réserve ou de capitaine technicien de réserve » sont remplacés par les mots « ou à un grade équivalent. »

Art. 5

Dans l'article 6, alinéa 1^{er}, dans l'article 7, § 1^{er}, 1^o et § 2, alinéa 3, dans l'article 7bis, alinéas 1^{er} et 3, et dans l'article 7ter, alinéa 2, 1^o et 2^o, et alinéa 3 du texte néerlandais de la même loi, les mots « candidat » et « candidats » sont remplacés respectivement par les mots « kandidaat » et « kandidaten ».

Art. 6

A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 1955, sont apportées les modifications suivantes :

In geval van afwijzing mag de kandidaat, op zijn vroegst drie maanden en ten hoogste twaalf maanden na het eerste examen, dit examen opnieuw afleggen.

Indien hij bij dit tweede examen slaagt, mag het behaalde cijfer niet in de plaats van het eerste gesteld worden, zodat alleen het laatstvermelde cijfer in aanmerking komt om het aan de kandidaat toegekende algemeen gemiddeld cijfer te bepalen.

De kandidaat kan deze goede uitslag niet doen gelden om een herziening van zijn anciënniteit te verkrijgen.

In geval van afwijzing bij dit tweede examen zet de kandidaat zijn vorming voort; in de loop van het volgende jaar legt hij opnieuw het examen af, waarvoor hij over twee pogingen beschikt. De afwijzing bij dit laatste examen geldt als definitieve afwijzing.

Art. 4

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Om in aanmerking te komen voor de bevordering tot de graad van major of een gelijkwaardige graad, moeten de beroepsofficieren een examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal waarvoor zij het bij artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet afgelegd hebben. »

2° in § 1, tweede lid, 1^o, 2^o en 3^o, en derde en vierde lid, alsook in § 2, tweede lid, worden de woorden « candidat » en « kandidaten » respectievelijk vervangen door de woorden « kandidaat » en « kandidaten. »

3° in § 1, vierde lid, en in § 3 worden de woorden « van korvetkapitein of van kapitein-technicus » en de woorden « van reserve-korvetkapitein of van reservekapitein-technicus » vervangen door de woorden « of een gelijkwaardige graad. »

Art. 5

In artikel 6, eerste lid, in artikel 7, § 1, 1^o en § 2, derde lid, in artikel 7bis, eerste en derde lid, en in artikel 7ter tweede lid, 1^o en 2^o, en derde lid van dezelfde wet, worden de woorden « candidat » en « kandidaten » respectievelijk vervangen door de woorden « kandidaat » en « kandidaten ».

Art. 6

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1955, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le § 1^{er}, 3°, les mots « Ecole d'application (division « polytechnique » de l'Ecole royale militaire) » sont supprimés et les mots « Institut royal supérieur de défense » sont insérés entre les mots « Ecole de guerre » et « Ecole des administrateurs militaires ».

2° dans le § 1^{er}, 4°, et dans le § 2, 1°, les mots « au grade de major, de capitaine de corvette ou de capitaine technicien » et les mots « au grade de sous-lieutenant, d'aspirant de marine ou d'aspirant technicien » sont remplacés respectivement par les mots « au grade de major ou à un grade équivalent » et les mots « au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent ».

3° dans le § 2, 1°, les mots « l'examen de sortie de l'Ecole royale militaire (division « toutes armes »), de l'examen de passage à l'Ecole d'application (division « polytechnique » de l'Ecole royale militaire) sont remplacés par les mots « l'examen de passage de la deuxième à la troisième année d'études de l'Ecole royale militaire ».

4° l'article 7 est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les officiers qui, depuis la création de l'Institut royal supérieur de défense, ont suivi le cours supérieur d'état-major dans l'autre langue nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major peuvent invoquer le bénéfice du § 1^{er}, 3°. »

Art. 7

L'article 8 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1^{er}, le sous-officier ou le candidat sous-officier qui est titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur homologué ou délivré par le jury d'Etat dans la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

Cette disposition n'est pas applicable aux sous-officiers de la gendarmerie. »

Art. 8

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11 — Nul ne peut être désigné ou nommé comme directeur des études, comme membre du personnel enseignant ou comme inspecteur des études de l'Ecole royale militaire s'il n'a pas justifié conformément à l'article 2 ou à l'article 7 de la présente loi de la connaissance approfondie de la langue de la division qu'il dirige ou du cours qu'il professe.

Le directeur civil des études et les membres civils du personnel enseignant peuvent également fournir la preuve de la connaissance approfondie d'une lan-

1° in § 1, 3°, worden de woorden « Applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de Koninklijke Militaire School) » geschrapt en worden de woorden « Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie » ingevoegd tussen de woorden « Krijgsschool » en « School voor militaire administrateurs ».

2° in § 1, 4°, en in § 2, 1°, worden de woorden « van de graad van majoor, van korvetkapitein of van kapitein-technicus » en de woorden « tot de graad van onderluitenant, marine-aspirant of aspirant-technicus » respectievelijk vervangen door de woorden « van de graad van majoor of een gelijkwaardige graad » en de woorden « tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad ».

3° in § 2, 1°, worden de woorden « het eindexamen aan de Koninklijke Militaire School (afdeling « alle wapens »), het overgangsexamen naar de applicatieschool (« polytechnische » afdeling van de Koninklijke Militaire School) vervangen door de woorden « het eindexamen voor overgang van het tweede naar het derde studiejaar van de Koninklijke Militaire School ».

4° artikel 7 wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. De officieren die sinds de oprichting van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie de hogere stafkursus in de andere landstaal hebben gevolgd en het hoger stafbrevet hebben behaald, kunnen § 1, 3°, invoeren. »

Art. 7

Artikel 8 van dezelfde wet, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de onderofficier of de kandidaat-onderofficier die houder is van het gehomologeerde of door de examencommissie van de Staat uitgereikte getuigschrift van hoger secundair onderwijs in de taal van de eenheid waarbij hij zal dienen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de onderofficieren van de rijkswacht. »

Art. 8

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. — Niemand kan tot studiedirecteur, lid van het onderwijzend personeel of studieinspecteur aan de Koninklijke Militaire School worden aangewezen of benoemd indien hij niet overeenkomstig artikel 2 of artikel 7 van deze wet het bewijs geleverd heeft dat hij de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem gegeven cursus grondig kent.

De burgerlijke studiedirecteur en de burgerlijke leden van het onderwijzend personeel kunnen het bewijs van hun grondige kennis van een taal eveneens

gue s'ils ont obtenu, dans cette langue, le diplôme qui est à la base de leur recrutement ou s'ils produisent un certificat constatant qu'ils ont réussi un examen sur la connaissance approfondie de cette langue, devant une commission d'examen constituée à cet effet.

L'organisation des laboratoires, musées et moyens didactiques de l'école est bilingue. »

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Art. 9

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical :

« Article 7bis. — Le sous-lieutenant, officier de carrière, prête le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831 concernant le serment à la mise en vigueur de la monarchie constitutionnelle représentative, entre les mains de son chef de corps. »

Art. 10

L'article 10 de la même loi est complété comme suit :

« Les officiers commissionnés en application du présent article prêtent le serment prévu à l'article 7bis. »

Art. 11

L'article 14 de la même loi est complété par un 5^o libellé comme suit :

« 5^o pour raisons familiales ».

Art. 12

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. — Les officiers qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

La durée de ce retrait temporaire d'emploi ne peut être inférieure à trois mois. »

leveren zo zij in deze taal het diploma waarop hun aanwerving steunt, hebben behaald of zo zij een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij ten overstaan van een daartoe ingestelde examencommissie, geslaagd zijn voor een examen over de grondige kennis van deze taal.

De inrichting van de laboratoria, musea en leermiddelen van de school is tweetalig. »

HOOFSTUK II

Wijzigingen van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Art. 9

Een artikel 7bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst ingevoegd :

« Artikel 7bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eedaflegging bij de aanvang der grondwettelijke vertegenwoordigende monarchie voorgeschreven eed wordt door de onderluitenant, beroepsofficier, afgelegd in de handen van zijn korpscommandant. »

Art. 10

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met wat volgt :

« De officieren die met toepassing van dit artikel aangesteld zijn, leggen de bij artikel 7bis voorgeschreven eed af. »

Art. 11

Artikel 14 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 5^o, luidend als volgt :

« 5^o om gezinsredenen ».

Art. 12

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. — De officieren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van de tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraités temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière de l'officier. »

Art. 13

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — Le Roi détermine le temps pendant lequel l'officier peut être absent pour motif de santé.

Après une absence pour motif de santé, l'officier peut, pour autant que le service le permette, être autorisé, par un médecin militaire, à travailler à mi-temps. Les demi-jours pendant lesquels s'absente l'officier bénéficiant d'une telle autorisation, doivent être comptés dans le temps visé à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle l'officier souffre de la même maladie.

Est définitivement hors d'état de continuer à servir, l'officier qui suite à la décision d'une commission médicale, n'est pas apte à reprendre du service avant l'expiration de la période visée à l'alinéa 1^{er}.

Au cours de cette période, le Roi peut retirer temporairement de son emploi, pour motif de santé, l'officier qui, suite à la décision d'une commission médicale, est encore incapable de reprendre du service. »

Art. 14

L'article 17, 1^{er} alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. — L'officier peut, pour une durée déterminée, être retiré de son emploi par mesure disciplinaire. »

Art. 15

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un officier dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre cet officier par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur rapport motivé du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée par le Roi en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action

Behoudens uitzonderlijke redenen waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de officier een totaal van twaalf maanden niet overschrijden. »

Art. 13

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 16. — De Koning bepaalt de tijd gedurende welke de officier om gezondheidsredenen afwezig mag zijn.

Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de officier, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halve dagen te werken. De halve dagen gedurende welke de officier die een dergelijke toestemming heeft gekregen afwezig is, moeten verrekend worden in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halve dagen te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de officier aan dezelfde ziekte lijdt.

De officier die volgens de beslissing van een geneeskundige commissie, niet bekwaam is de dienst te hervatten vóór het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde tijd, is voorgoed buiten staat te dienen.

Gedurende deze tijd kan de Koning de officier die, volgens de beslissing van een geneeskundige commissie nog niet in staat is de dienst te hervatten, tijdelijk om gezondheidsredenen van zijn ambt ontheffen. »

Art. 14

Artikel 17, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. — De officier kan voor een bepaalde tijd bij tuchtmaatregel van zijn ambt ontheven worden. »

Art. 15

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een officier in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze officieren bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerd verslag van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods door de Koning verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechts-

judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées. »

Art. 16

A l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « des articles 18 ou 26, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « de l'article 26 »;

2° au § 3, 2° du texte néerlandais, le mot « vrijheidsstraf » est remplacé par les mots « vrijheidsberovende straf ».

Art. 17

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — § 1^{er}. La période de suspension par mesure d'ordre, visée à l'article 18 de la présente loi, est convertie en période d'activité, si aucune sanction ayant pour effet le retrait emploi n'est prononcée.

Si un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire est prononcé sans qu'il couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution sans sursis prévue à l'article 6 du Code pénal militaire et celle prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcée, la suspension est convertie en non-activité.

§ 2. La période passée en détention préventive, est convertie en période d'activité lorsque la détention préventive n'est pas suivie d'une condamnation visée à l'alinéa suivant.

Lorsque la période de détention préventive est suivie d'une condamnation inconditionnelle sans sursis à une peine privative de liberté, cette période est convertie en non-activité.

§ 3. Lorsqu'un officier est séparé de l'armée, soit en raison de circonstances de guerre, soit en raison de circonstances extraordinaires qui ne sont pas son fait, toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi est suspendue à son égard pendant son absence.

Lorsqu'elle a pris fin, la période d'absence est convertie en tout ou en partie en non-activité si les faits qui sont à l'origine de l'absence ou si la conduite de l'officier pendant l'absence sont incompatibles avec

vordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid. »

Art. 16

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « artikel 18 of 26, lid 2 » vervangen door de woorden « artikel 26 »;

2° in § 3, 2° wordt het woord « vrijheidsstraf » vervangen door de woorden « vrijheidsberovende straf ».

Art. 17

Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 26. — § 1. De periode van schorsing bij ordemaatregel, bedoeld in artikel 18 van deze wet, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst indien geen sanctie die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken.

Ingeval een tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode omgezet in een periode van werkelijke dienst.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting zonder uitstel als bepaald bij artikel 6 van het militair strafwetboek en deze als bepaald bij artikel 19 van het strafwetboek, militaire degradatie of ontzetting zonder uitstel van één van de rechten opgesomd in artikel 31 van het strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet.

§ 2. De periode doorgebracht in voorlopige hechtenis, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst wanneer de voorlopige hechtenis niet gevolgd wordt door een veroordeling bedoeld in het volgend lid.

Wordt een periode van voorlopige hechtenis gevolgd door een zonder uitstel uitgesproken onvoorwaardelijke veroordeling tot een vrijheidsberovende straf, dan wordt deze periode omgezet in non-activiteit.

§ 3. Wanneer een officier gescheiden is van het leger, hetzij tengevolge van oorlogsomstandigheden, hetzij door uitzonderlijke omstandigheden, die niet aan hem te wijten zijn, wordt iedere bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing te zijnen opzichte geschorst gedurende zijn afwezigheid.

Wanneer de periode van afwezigheid ten einde is, wordt ze geheel of ten dele in non-activiteit omgezet, indien de aan de afwezigheid ten grondslag liggende feiten of het gedrag van de officier gedurende de afwe-

son état d'officier. La mesure est prise conformément aux dispositions de l'article 23, alinéas 2, 3 et 4. »

Art. 18

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. — § 1^{er}. Dans chacune des forces armées, les officiers sont affectés à un des corps que le Roi détermine.

Cette affectation se fait suivant une des modalités définies aux articles 28 à 31 de la présente loi.

§ 2. A la force terrestre cependant, les officiers cessent d'appartenir à un corps dès qu'ils sont nommés à un grade d'officier général. »

Art. 19

Dans l'article 31 de la même loi, le mot « répartition » est remplacé par le mot « affectation ».

Art. 20

Le chapitre VI de la même loi, comprenant les articles 33 à 38, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE VI

L'ancienneté

Section 1^{re}

L'ancienneté dans le grade

Art. 33. — L'ancienneté dans le grade est déterminée par la date de nomination à ce grade.

Art. 34. — § 1^{er}. L'ancienneté relative des sous-lieutenants ou des officiers d'un grade équivalent nommés à la même date et qui ont participé à un même examen, est déterminée par le classement établi, suivant les règles fixées par le Roi, à l'issue des épreuves imposées pour leur nomination.

L'ancienneté relative des sous-lieutenants ou des officiers d'un grade équivalent nommés à la même date et qui n'ont pas participé à un même examen est déterminée en tenant compte, suivant les règles fixées par le Roi, des différents classements établis et du nombre d'officiers nommés.

§ 2. L'ancienneté relative des officiers titulaires d'un grade autre que celui de sous-lieutenant ou d'un

zigheid, met zijn staat van officier niet overeen te brengen zijn. De maatregel wordt genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 23, leden 2, 3 en 4. »

Art. 18

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27. — § 1. In elk van de krijgsmachtdelen worden de officieren ingedeeld in één van de door de Koning bepaalde korpsen.

Deze indeling geschiedt op één van de wijzen bepaald in de artikelen 28 tot 31 van deze wet.

§ 2. Bij de landmacht echter houden de officieren op tot een korps te behoren eens dat zij in een graad van opperofficier benoemd worden. »

Art. 19

In artikel 31 van dezelfde wet wordt het woord « verdeling » vervangen door het woord « indeling ».

Art. 20

Hoofdstuk VI van dezelfde wet, dat de artikelen 33 tot 38 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« HOOFDSTUK VI

De anciënniteit

Afdeling 1

De anciënniteit in de graad

Art. 33. — De anciënniteit in de graad wordt bepaald door de datum van benoeming in deze graad.

Art. 34. — § 1. De betrekkelijke anciënniteit van de onderluitnants of van de officieren met een gelijkwaardige graad die op dezelfde dag zijn benoemd en die aan hetzelfde examen hebben deelgenomen, wordt bepaald door de rangschikking welke, volgens de door de Koning vastgestelde regelen, na afloop van de voor hun benoeming opgelegde examens is opgemaakt.

De betrekkelijke anciënniteit van de onderluitnants of van de officieren met een gelijkwaardige graad die op dezelfde dag zijn benoemd en die niet aan hetzelfde examen hebben deelgenomen, wordt vastgesteld met inachtneming, volgens de door de Koning bepaalde regelen, van de verschillende opgemaakte rangschikkingen en van het aantal benoemde officieren.

§ 2. De betrekkelijke anciënniteit van de officieren bekleed met een andere graad dan die van onderluite-

grade équivalent, nommés à ce grade à la même date, est déterminée par leur ancienneté dans le grade précédent. A ancienneté égale dans les grades inférieurs, l'ancienneté relative dans le grade de sous-lieutenant est déterminante.

Art. 35. — Est décomptée de l'ancienneté dans le grade :

1° pour toute sa durée, toute période de retrait temporaire d'emploi ou de non-activité autre que la période de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé;

2° la moitié de la période de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé si ce retrait temporaire d'emploi trouve son origine dans un fait étranger au service.

L'ancienneté dans le grade dont l'officier est titulaire est modifiée, en fonction de l'application qui lui est faite de l'alinéa 1^{er}, suivant les règles fixées par le Roi.

Art. 36. — L'officier qui, avant son admission à l'Ecole royale militaire ou au cycle de formation prévu à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, b, a fait avec succès des études supérieures peut bénéficier pour sa nomination au grade de capitaine d'une bonification d'ancienneté déterminée par le Roi.

L'officier médecin, pharmacien, dentiste ou vétérinaire qui, avant son admission à l'Ecole royale du service médical, est titulaire d'un des diplômes visés à l'article 2, 2°, peut bénéficier, pour sa nomination au grade de lieutenant, d'une bonification d'ancienneté déterminée par le Roi pour ces années d'études.

L'officier médecin qui, avant son admission à l'Ecole royale du service médical, a accompli avec succès au moins deux années d'études de spécialisation dont la nature est fixée par le Roi, peut bénéficier pour sa nomination aux grades d'officier subalterne, d'une bonification d'ancienneté complémentaire déterminée par le Roi pour ces années d'études.

Le Roi détermine les études visées à l'alinéa 1^{er} qui peuvent donner lieu à l'octroi d'une bonification d'ancienneté ainsi que les autres conditions qui doivent être remplies pour en bénéficier. Il fixe également les règles pour le classement des officiers qui ont bénéficié de la bonification d'ancienneté visée au présent article.

Art. 37. — L'officier transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31, prend rang dans son nouveau corps avec son grade et son ancienneté dans ce grade.

L'officier transféré en application de l'article 30 est classé dans son nouveau corps à la suite des officiers de même ancienneté dans son grade. Toutefois, si cet officier est, par la suite, à nouveau transféré en application de l'article 29 ou de l'article 31, il retrouvera son classement d'origine.

Art. 38. — L'officier de gendarmerie qui a obtenu la démission de son emploi peut, à sa demande, être

nant of van een gelijkwaardige graad, die op eenzelfde datum in die graad benoemd zijn, wordt bepaald door hun ancienniteit in de vorige graad. Bij gelijke ancienniteit in de lagere graden is de betreffende ancienniteit in de graad van onderluitenant determinerend.

Art. 35. — Van de ancienniteit in de graad wordt in mindering gebracht :

1° voor de hele duur, elke andere periode van tijdelijke ambtsontheffing of van non-activiteit dan de periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen;

2° voor de helft, de periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, indien deze tijdelijke ambtsontheffing veroorzaakt is door een niet met de dienst verband houdend feit.

De ancienniteit in de graad waarmee de officier bekleed is, wordt volgens de door de Koning bepaalde regelen gewijzigd naar gelang van de toepassing die, wat die officier betreft, aan het eerste lid wordt gegeven.

Art. 36. — De officier die, vóór hij tot de Koninklijke Militaire School of tot de in artikel 1, eerste lid, 5°, b, bedoelde opleidingscyclus werd toegelaten, met goed gevolg hogere studies heeft gedaan, kan een door de Koning bepaalde ancienniteitsbijslag bekomen voor zijn benoeming in de graad van kapitein.

De officier-geneesheer, -apotheker, -tandarts of -dierenarts die, vóór hij tot de Koninklijke school van de medische dienst wordt toegelaten, houder is van één van de diploma's bedoeld in artikel 2, 2°, kan een door de Koning bepaalde ancienniteitsbijslag bekomen voor de benoeming in de graad van luitenant.

De officier-geneesheer die met goed gevolg ten minste twee jaar specialisatie-studies, waarvan de aard bepaald wordt door de Koning, volbracht heeft vóór zijn toelating tot de Koninklijke school van de medische dienst, kan voor deze studie jaren een bijkomende door de Koning te bepalen ancienniteitsbijslag bekomen voor de benoeming tot de graden van lager officier.

De Koning bepaalt de in lid 1 bedoelde studies waarvoor ancienniteitsbijslag kan worden verleend en de overige voorwaarden die aan het genot ervan verbonden worden. Tevens bepaalt Hij de regels van de rangschikking van de officieren die de ancienniteitsbijslag bedoeld in dit artikel genoten hebben.

Art. 37. — De met toepassing van artikel 29 of artikel 31 overgeplaatste officier neemt in zijn nieuw korps rang in met zijn graad en zijn ancienniteit in die graad.

De met toepassing van artikel 30 overgeplaatste officier wordt in zijn nieuw korps gerangschikt na de officieren met dezelfde ancienniteit in zijn graad. Indien deze officier naderhand ingevolge artikel 29 of artikel 31 opnieuw wordt overgeplaatst krijgt hij zijn oorspronkelijke rangschikking terug.

Art. 38. — De officier van de rijkswacht die ontslag uit zijn ambt heeft bekomen, kan op zijn aanvraag met

admis avec son grade dans un corps d'officiers d'une autre force armée.

Son classement est déterminé conformément à l'article 37, alinéa 2 de la présente loi.

Section 2

L'ancienneté pour l'avancement de grade

Art. 38bis. — Dans les limites fixées aux alinéas 2 et 3 du présent article, le Roi détermine, pour l'avancement de grade, par corps, l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur.

Nul ne peut être nommé au grade de major ou à un grade équivalent s'il n'a au moins onze années d'ancienneté d'officier.

Nul ne peut être nommé au grade de lieutenant-colonel, de colonel ou à un grade équivalent ou à un grade d'officier général s'il n'a pas deux ans d'ancienneté dans le grade immédiatement inférieur.

Art. 38ter. — Nul ne peut être nommé au grade immédiatement supérieur si son âge ne lui permet pas de servir pendant trois ans au moins dans son nouveau grade.

Art. 38quater. — Pour l'avancement aux grades d'officier supérieur et général, tous les candidats qui ont été recommandés favorablement en même temps pour le grade dont ils sont titulaires, y compris les officiers visés aux articles 37 et 38, sont, sous réserve de l'application de l'article 35, censés posséder l'ancienneté du candidat nommé le premier à ce grade lorsqu'il y a des places vacantes, ou du candidat qui aurait été nommé s'il y avait eu des places vacantes.

Art. 38quinquies. — Chaque fois que les candidatures à l'avancement visées à l'article 38quater sont examinées suivant les anciennetés pour l'avancement fixées à ce même article, l'examen des candidats a lieu dans l'ordre mutuel d'ancienneté dans le grade. »

Art. 21

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 41. — Les grades d'officier supérieur et général sont conférés au choix du Roi suivant les règles qu'il détermine. »

Art. 22

L'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 23 juin 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 44. — § 1^{er}. Les nominations ont lieu au sein du corps auquel les officiers appartiennent en application de l'article 27, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 2. Les officiers visés à l'article 27, § 2, de la présente loi sont nommés au sein de la force armée.

zijn graad in een officierenkorps van een ander krijgsmachtdeel opgenomen worden.

Zijn rangschikking wordt bepaald overeenkomstig artikel 37, tweede lid van deze wet.

Afdeling 2

De anciënniteit voor de bevordering in de graad.

Art. 38bis. — Binnen de perken gesteld in het tweede en derde lid van dit artikel, bepaalt de Koning voor de bevordering in de graad per korps de minimum anciënniteit in de onmiddellijk lagere graad.

Geen officier kan in de graad van major of in een gelijkwaardige graad benoemd worden indien hij niet ten minste elf jaar anciënniteit als officier heeft.

Geen officier kan in de graad van luitenant-kolonel, kolonel of in een gelijkwaardige graad of in een opperofficiersgraad benoemd worden indien hij geen twee jaar anciënniteit heeft in de onmiddellijk lagere graad.

Art. 38ter. — Geen officier kan in de onmiddellijk hogere graad benoemd worden indien hij wegens zijn leeftijd niet gedurende ten minste drie jaar in zijn nieuwe graad kan dienen.

Art. 38quater. — Voor de bevordering tot de graden van hoofd- en opperofficier, worden alle kandidaten die tegelijk gunstig zijn aanbevolen voor de graad die zij bekleden, de in de artikelen 37 en 38 bedoelde officieren inbegrepen, onverminderd de toepassing van artikel 35, geacht de anciënniteit te bezitten van de eerste in die graad benoemde kandidaat wanneer er vacatures zijn, of van de kandidaat die zou zijn benoemd indien er vacatures waren geweest.

Art. 38quinquies. — Telkens de candidaturen voor bevordering bedoeld in artikel 38quater onderzocht worden volgens de in ditzelfde artikel vastgelegde anciënniteiten voor bevordering, heeft dit onderzoek van de kandidaten plaats in hun onderlinge volgorde van anciënniteit in de graad. »

Art. 21

Artikel 41 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 41. — De graden van hoofd- en opperofficier worden naar de keuze van de Koning verleend volgens de regels die Hij bepaalt. »

Art. 22

Artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1964, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 44. — § 1. De benoemingen hebben plaats binnen het korps waartoe de officieren behoren in toepassing van artikel 27, § 1, van deze wet.

§ 2. De officieren bedoeld in artikel 27, § 2, van deze wet worden benoemd binnen het krijgsmachtdeel.

§ 3. Les officiers supérieurs de la force terrestre et de la force navale sont nommés dans le corps visé au § 1^{er} selon des règles complémentaires que le Roi détermine et qui doivent concilier les intérêts des forces armées avec une proportion équitable entre les corps dans ces grades.

§ 4. Le paragraphe 3 n'est pas applicable aux corps de la force terrestre désignés par le Roi ».

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical.

Art. 23

Dans le texte néerlandais de l'article 11 de la même loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, le mot « korpsoverste » est remplacé par le mot « korpcommandant ».

Art. 24

L'article 16 de la même loi est complété par un 5^o libellé comme suit :

« 5^o pour raisons familiales ».

Art. 25

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. — Les sous-officiers qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

La durée de ce retrait temporaire d'emploi ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du sous-officier. »

Art. 26

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Le Roi détermine le temps pendant lequel le sous-officier peut être absent pour motif de santé.

Après une absence pour motif de santé, le sous-officier peut, pour autant que le service le permette, être autorisé, par un médecin militaire, à travailler à

§ 3. De hoofdofficiëren van de landmacht en de zeemacht worden benoemd binnen het in § 1 bedoelde korps volgens bijkomende regels, die de Koning bepaalt en die de belangen van de krijgsmacht moeten in overeenstemming brengen met een billijke interkorpsverhouding in deze graden.

§ 4. Paragraaf 3 is niet van toepassing op de korpsen van de landmacht die de Koning aanwijst. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficiëren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst.

Art. 23

In artikel 11 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficiëren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst wordt het woord « korpsoverste » vervangen door het woord « korpcommandant ».

Art. 24

Artikel 16 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 5^o, luidend als volgt :

« 5^o om gezinsredenen ».

Art. 25

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. — De onderofficiëren die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van die tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de onderofficiëren totaal van twaalf maanden niet overschrijden. »

Art. 26

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. — De Koning bepaalt de tijd gedurende welke de onderofficier om gezondheidsredenen afwezig mag zijn.

Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de onderofficier, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halve

mi-temps. Les demi-jours pendant lesquels s'absente le sous-officier bénéficiant d'une telle autorisation, doivent être comptés dans le temps visé à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle le sous-officier souffre de la même maladie.

Est définitivement hors d'état de continuer à servir, le sous-officier qui, suite à la décision d'une commission médicale, n'est pas apte à reprendre du service avant l'expiration de la période visée à l'alinéa 1^{er}.

Au cours de cette période, le Ministre de la Défense nationale peut retirer temporairement de son emploi pour motif de santé, le sous-officier qui, suite à la décision d'une commission médicale, est encore incapable de reprendre du service. »

Art. 27

L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. — Le Ministre de la Défense nationale peut retirer le sous-officier, pour une durée déterminée, de son emploi par mesure disciplinaire. »

Art. 28

L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un sous-officier de carrière dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut, d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre ce sous-officier par mesure d'ordre pour une durée minimale de trois mois.

Sur décision motivée du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées. »

Art. 29

A l'article 28 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o au § 2 les mots « des articles 20 ou 29, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « de l'article 29 »;

dagen te werken. De halve dagen gedurende welke de onderofficier die een dergelijke toestemming heeft gekregen afwezig is, moeten verrekerd worden in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halve dagen te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de onderofficier aan dezelfde ziekte lijdt.

De onderofficier die volgens de beslissing van een geneeskundige commissie niet bekwaam is de dienst te hervatten vóór het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde tijd, is voorgoed buiten staat om te dienen.

Gedurende deze tijd kan de Minister van Landsverdediging de onderofficier die, volgens de beslissing van een geneeskundige commissie nog niet in staat is de dienst te hervatten, tijdelijk om gezondheidsredenen van zijn ambt ontheffen. »

Art. 27

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 19. — De Minister van Landsverdediging kan de onderofficier voor een bepaalde tijd bij tuchtmaatregel van zijn ambt ontheffen. »

Art. 28

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een beroeps-onderofficier in de krijgsmacht delen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij, ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meederen, deze onderofficier bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerde beslissing van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid. »

Art. 29

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 2 worden de woorden « artikelen 20 of 29 tweedelid » vervangen door de woorden « artikel 29 »;

2° au § 3, 2°, du texte néerlandais, le mot « vrijheidsstraf » est remplacé par les mots « vrijheidsberovende straf ».

Art. 30

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. — § 1^{er}. La période de suspension par mesure d'ordre, visée à l'article 20 de la présente loi, est convertie en période d'activité, si aucune sanction ayant pour effet le retrait d'emploi n'est prononcée.

Si un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire est prononcé sans qu'il couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire, la privation du grade sans sursis ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcée, la suspension est convertie en non-activité.

§ 2. La période passée en détention préventive est convertie en période d'activité lorsque la détention préventive n'est pas suivie d'une condamnation visée à l'alinéa suivant.

Lorsque la période de détention préventive est suivie d'une condamnation inconditionnelles sans sursis à une peine privative de liberté, cette période est convertie en non-activité.

§ 3. Lorsqu'un sous-officier est séparé de l'armée, soit en raison de circonstances de guerre, soit en raison de circonstances extraordinaires qui ne sont pas son fait, toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi est suspendue à son égard pendant son absence.

Lorsqu'elle a pris fin, la période d'absence est convertie en tout ou en partie en non-activité si les faits qui sont à l'origine de l'absence ou si la conduite du sous-officier pendant l'absence sont incompatibles avec son état de sous-officier. La mesure est prise conformément aux dispositions de l'article 25, alinéas 2, 3 et 4. »

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 31

Un article 1^{er} bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires

2° in § 3, 2°, wordt het woord « vrijheidsstraf » vervangen door de woorden « vrijheidsberovende straf »

Art. 30

Artikel 29 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 29. — § 1. De periode van schorsing bij ordemaatregel, bedoeld in artikel 20 van deze wet, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst indien geen sanctie die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken.

Indien een tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting als bepaald bij artikel 19 van het Strafwetboek, militaire degradatie, beroving van de graad zonder uitstel of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het Strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet.

§ 2. De periode doorgebracht in voorlopige hechtenis wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst wanneer de voorlopige hechtenis niet gevolgd wordt door een veroordeling bedoeld in het volgend lid.

Wordt de periode van voorlopige hechtenis gevolgd door een zonder uitstel uitgesproken onvoorwaardelijke veroordeling tot een vrijheidsberovende straf, dan wordt deze periode omgezet in non-activiteit.

§ 3. Wanneer een onderofficier gescheiden is van het leger, hetzij tengevolge van oorlogsomstandigheden, hetzij door uitzonderlijke omstandigheden, die niet aan hem te wijten zijn, wordt iedere bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing te zijnen opzichte geschorst gedurende zijn afwezigheid.

Wanneer de periode van afwezigheid ten einde is, wordt ze geheel of ten dele in non-activiteit omgezet, indien de aan de afwezigheid ten grondslag liggende feiten of het gedrag van de onderofficier gedurende de afwezigheid, met zijn staat van onderofficier niet overeen te brengen zijn. De maatregel wordt genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 25, leden 2, 3 en 4. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst

Art. 31

Een artikel 1^{er} bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 12 juli 1973 houdende statuut der vrijwilligers

du cadre de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical :

« Art. 1^{er} bis. — Le volontaire de carrière prête le serment prévu par le décret du 20 juillet 1831, concernant le serment à la mise en vigueur de la monarchie constitutionnelle représentative, entre les mains de son chef de corps. »

Art. 32

L'article 10 de la même loi est complété par un 5^o libellé comme suit :

« 5^o pour raisons familiales ».

Art. 33

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — Les volontaires qui le demandent peuvent être retirés temporairement de leur emploi par le Ministre de la Défense nationale pour convenances personnelles.

La durée de ce retrait temporaire d'emploi ne peut être inférieure à trois mois.

Sauf pour motifs exceptionnels à apprécier par le Ministre de la Défense nationale, la durée de tous les retraits temporaires d'emploi sur propre demande ne peut dépasser au total douze mois au cours de la carrière du volontaire. »

Art. 34

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Le Roi détermine le temps pendant lequel le volontaire peut être absent pour motif de santé.

Après une absence pour motif de santé, le volontaire peut, pour autant que le service le permette, être autorisé par un médecin militaire, à travailler à mi-temps. Les demi-jours pendant lesquels s'absente le volontaire bénéficiant d'une telle autorisation doivent être comptés dans le temps visé à l'alinéa 1^{er}. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle le volontaire souffre de la même maladie.

Est définitivement hors d'état de continuer à servir, le volontaire qui, suite à la décision d'une commission médicale, n'est pas apte à reprendre du service avant l'expiration de la période visée à l'alinéa 1^{er}.

Au cours de cette période, le Ministre de la Défense nationale peut retirer temporairement de son emploi, pour motif de santé, le volontaire qui, suite à la

van het beroepskader van de land-, de lucht- en de zee-macht en van de medische dienst ingevoegd :

« Art. 1 bis. — De bij het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eedaflegging bij de aanvang der grondwettelijke vertegenwoordigende monarchie voorgeschreven eed wordt door de beroepsvrijwilliger afgelegd in de handen van zijn korpscommandant. »

Art. 32

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 5^o luidend als volgt :

« 5^o om gezinsredenen ».

Art. 33

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. — Devrijwilligers die hierom verzoeken kunnen door de Minister van Landsverdediging tijdelijk wegens persoonlijke aangelegenheden uit hun ambt ontheven worden.

De duur van deze tijdelijke ambtsontheffing mag niet minder zijn dan drie maanden.

Behoudens uitzonderlijke redenen, waarover de Minister van Landsverdediging oordeelt, mag de duur van alle tijdelijke ambtsontheffingen op eigen aanvraag tijdens de loopbaan van de vrijwilliger een totaal van twaalf maanden niet overschrijden. »

Art. 34

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12. — De Koning bepaalt de tijd gedurende welke de vrijwilliger om gezondheidsredenen afwezig mag zijn.

Naeen afwezigheid om gezondheidsredenen kan de vrijwilliger, voor zover de dienst het toelaat, van een militaire geneesheer toestemming krijgen om halve dagen te werken. De halve dagen gedurende welke de vrijwilliger, die een dergelijke toestemming heeft verkregen, afwezig is, moeten verrekend worden in de in het eerste lid bepaalde tijd. De toestemming om halve dagen te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de vrijwilliger aan dezelfde ziekte lijdt.

De vrijwilliger die volgens de beslissing van een geneeskundige commissie niet bekwaam is de dienst te hervatten vóór het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde tijd, is voorgoed buiten staat te dienen.

Gedurende deze tijd kan de Minister van Landsverdediging de vrijwilliger die, volgens de beslissing van een geneeskundige commissie, nog niet in staat is de

décision d'une commission médicale, est encore incapable de reprendre du service. »

Art. 35

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Le Ministre de la Défense nationale peut retirer le volontaire, pour une durée déterminée, de son emploi par mesure disciplinaire. »

Art. 36

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — Lorsque le Ministre de la Défense nationale estime que la présence d'un volontaire dans les forces armées porte atteinte à la discipline ou au bon renom de l'armée, il peut d'office ou sur proposition des chefs hiérarchiques, suspendre ce volontaire par mesure d'ordre pour une durée maximale de trois mois.

Sur décision motivée du Ministre de la Défense nationale, la suspension peut être prolongée en cas de besoin.

Lorsqu'une action judiciaire est intentée en raison des faits qui motivent la suspension, celle-ci doit prendre fin au plus tard six mois après la fin de l'action judiciaire; dans les autres cas, sa durée ne peut excéder deux ans.

La mesure suspend l'application de toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi; toutefois les procédures préalables peuvent être entamées. »

Art. 37

A l'article 19 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « des articles 14 ou 20, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « de l'article 20 »;

2° au § 3, 2°, du texte néerlandais, le mot « vrijheidsstraf » est remplacé par les mots « vrijheidsberovende straf ».

Art. 38

L'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — § 1^{er}. La période de suspension par mesure d'ordre, visée à l'article 14 de la présente loi,

dienst te hervatten, tijdelijk om gezondheidsredenen van zijn ambt ontheffen. »

Art. 35

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — De Minister van Landsverdediging kan de vrijwilliger voor een bepaalde tijd bij tuchtmaatregel van zijn ambt ontheffen. »

Art. 36

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — Wanneer de Minister van Landsverdediging oordeelt dat de aanwezigheid van een vrijwilliger in de krijgsmachtdelen nadelig is voor de tucht of de goede naam van het leger, kan hij ambtshalve of op voorstel van de hiërarchische meerderen, deze vrijwilliger bij ordemaatregel voor ten hoogste drie maanden schorsen.

Op gemotiveerde beslissing van de Minister van Landsverdediging kan de schorsing desnoods verlengd worden.

Wanneer een rechtsvordering ingesteld wordt wegens de feiten die de schorsing motiveren, moet deze uiterlijk zes maanden na het einde van de rechtsvordering een einde nemen; in de andere gevallen mag haar duur twee jaar niet overtreffen.

De maatregel schorst de toepassing van elke bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing; de voorafgaande procedures mogen echter worden ingeleid. »

Art. 37

In artikel 19 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « artikel 14 of 20, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 20 »,

2° in § 3, 2°, wordt het woord « vrijheidsstraf » vervangen door de woorden « vrijheidsberovende straf »

Art. 38

Artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 20. — § 1. De periode van schorsing bij ordemaatregel, bedoeld in artikel 14 van deze wet

est convertie en période d'activité, si aucune sanction ayant pour effet le retrait d'emploi n'est prononcée.

Si un retrait temporaire d'emploi par mesure disciplinaire est prononcé sans qu'il couvre entièrement la durée de la suspension, la période complémentaire est convertie en période d'activité.

Si la démission d'office de l'emploi, la destitution prévue par l'article 19 du Code pénal, la dégradation militaire, la privation du grade, le renvoi de l'armée ou l'interdiction sans sursis d'un des droits énumérés à l'article 31 du Code pénal est prononcé, la suspension est convertie en non-activité.

§ 2. La période passée en détention préventive, est convertie en période d'activité lorsque la détention préventive n'est pas suivie d'une condamnation visée à l'alinéa suivant.

Lorsque la période de détention préventive est suivie d'une condamnation inconditionnelle sans sursis à une peine privative de liberté, cette période est convertie en non-activité.

§ 3. Lorsqu'un volontaire est séparé de l'armée soit en raison de circonstances de guerre, soit en raison de circonstances extraordinaires qui ne sont pas son fait, toute disposition relative au retrait définitif de l'emploi est suspendue à son égard pendant son absence.

Lorsqu'elle a pris fin, la période d'absence est convertie en tout ou en partie en non-activité si les faits qui sont à l'origine de l'absence ou si la conduite du volontaire pendant l'absence sont incompatibles avec l'état de volontaire.

La mesure est prise conformément aux dispositions de l'article 18bis, alinéas 2, 3 et 4. »

Art. 39

Dans l'article 20bis, 4°, de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, les mots « avoir satisfait à l'épreuve prévue » sont remplacés par les mots « remplir les conditions prévues ».

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées

Art. 40

L'article 5 de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1°. La hiérarchie militaire est basée sur le grade et l'ancienneté dans le grade.

wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst indien geen sanctie die de ambtsontheffing tot gevolg heeft, wordt uitgesproken.

Indien een tijdelijke ambtsontheffing bij tuchtmaatregel wordt uitgesproken zonder dat zij de ganse duur van de schorsing dekt, wordt de aanvullende periode in een periode van werkelijke dienst omgezet.

Indien ontslag van ambtswege uit het ambt, afzetting als bepaald bij artikel 19 van het Strafwetboek, militaire degradatie, beroving van de graad, wegzending uit het leger of ontzetting zonder uitstel van één der rechten opgesomd in artikel 31 van het Strafwetboek wordt uitgesproken, wordt de schorsing in non-activiteit omgezet.

§ 2. De periode doorgebracht in voorlopige hechtenis, wordt omgezet in een periode van werkelijke dienst wanneer de voorlopige hechtenis niet gevolgd wordt door een veroordeling bedoeld in het volgende lid.

Wordt de periode van voorlopige hechtenis gevolgd door een zonder uitstel uitgesproken onvoorwaardelijke veroordeling tot een vrijheidsberovende straf, dan wordt deze periode omgezet in non-activiteit.

§ 3. Wanneer een vrijwilliger gescheiden is van het leger hetzij ten gevolge van oorlogsomstandigheden, hetzij door uitzonderlijke omstandigheden die niet aan hem te wijten zijn, wordt iedere bepaling betreffende de definitieve ambtsontheffing te zijnen opzichte geschorst gedurende zijn afwezigheid.

Wanneer de periode van afwezigheid ten einde is, wordt ze geheel of ten dele in non-activiteit omgezet indien de aan de afwezigheid ten grondslag liggende feiten, of het gedrag van de vrijwilliger gedurende zijn afwezigheid, met zijn staat van vrijwilliger niet overeen te brengen zijn.

De maatregel wordt genomen overeenkomstig de bepalingen van artikel 18bis, leden 2, 3 en 4. »

Art. 39

In artikel 20bis, 4°, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, worden de woorden « voldaan hebben bij het examen bepaald bij » vervangen door de woorden « voldoen aan de voorwaarden gesteld in ».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht

Art. 40

Artikel 5 van de wet van 14 januari 1975 houdende tuchtreglement van de krijgsmacht wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — § 1. De militaire hiërarchie steunt op de graad en op de anciënniteit in de graad.

Un militaire est le supérieur d'un autre militaire s'il est titulaire d'un grade plus élevé que lui, ou s'il est plus ancien que lui dans le même grade.

§ 2. A grade égal et à ancienneté égale dans ce grade, le militaire du cadre de carrière a autorité sur le militaire du cadre de complément, lequel a autorité sur le militaire du cadre auxiliaire de la force aérienne, lequel a autorité sur le militaire du cadre temporaire, ce dernier ayant autorité sur le militaire du cadre de réserve.

Toutefois, en temps de paix, l'officier ou le sous-officier des cadres actifs a autorité respectivement sur l'officier ou le sous-officier de réserve du même grade, quelle que soit leur ancienneté dans ce grade.

§ 3. Pour l'application du § 2, les militaires du cadre de réserve, qui continuent à effectuer du service actif en vertu d'une prestation volontaire d'encadrement, sont considérés comme appartenant à la catégorie dont ils sont issus. »

Art. 41

Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10bis. — Dans les circonstances exceptionnelles qu'Il détermine, le Roi peut, pour préserver la capacité opérationnelle des forces armées, ordonner que toute absence pour motif de santé soit justifiée par une décision d'un médecin militaire ou d'un médecin agréé à cette fin. »

Art. 42

Un article 10ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10ter. — Les militaires absents pour motif de santé ne peuvent se soustraire au contrôle médical commandé et organisé par l'autorité militaire ou de gendarmerie, selon les modalités que le Roi fixe.

Ils ne peuvent entre autres refuser de recevoir, entre 5 heures et 21 heures, la visite à domicile d'un médecin désigné à cette fin, ni refuser de se laisser examiner par ce dernier. »

Art. 43

Un article 14bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 14bis. — Pour préserver la capacité opérationnelle des forces armées et dans l'intérêt du service, le Roi ou, dans les circonstances exceptionnelles qu'Il détermine, l'autorité militaire ou de gendarmerie qu'Il désigne, peut astreindre les catégories de militaires qu'Il détermine à résider dans les limites territoriales qu'Il fixe. »

Een militair is de meerdere van een andere militair wanneer hij met een hogere graad dan die andere bekleed is of wanneer hij in dezelfde graad meer anciënniteit dan die andere heeft.

§ 2. Bijgelijke graad en gelijke anciënniteit in deze graad heeft de militair van het beroepskader gezag over de militair van het aanvullingskader, die op zijn beurt gezag heeft over de militair van het hulpkader van de luchtmacht, die op zijn beurt gezag heeft over de militair van het tijdelijk kader, en deze laatste heeft gezag over de militair van het reservekader.

In vredetijd bezit de officier of de onderofficier van de actieve kaders evenwel gezag over respectievelijk de reserveofficier of -onderofficier van dezelfde graad, ongeacht hun anciënniteit in die graad.

§ 3. Voor de toepassing van § 2, worden de militairen van het reservekader, die verder actieve dienst blijven verrichten ingevolge een vrijwillige prestatie wegens kaderbehoeften, geacht te behoren tot de categorie waaruit zij gesproten zijn. »

Art. 41

Een artikel 10bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 10bis. — Om de paraatheid van de krijgsmacht te bewaren, kan de Koning, in de door Hem bepaalde uitzonderlijke omstandigheden, bevelen dat elke afwezigheid om gezondheidsredenen gewettigd wordt door een beslissing van een militaire of een daartoe erkende geneesheer. »

Art. 42

Een artikel 10ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 10ter. — De wegens gezondheidsredenen afwezige militairen mogen zich niet onttrekken aan het medisch toezicht bevolen en georganiseerd door de militaire- of rijkswachtverheid volgens de modaliteiten die de Koning vastlegt.

Zij mogen ondermeer, tussen 5 uur en 21 uur, het bezoek aan huis van een daartoe aangewezen geneesheer niet weigeren, noch weigeren zich door deze laatste te laten onderzoeken. »

Art. 43

Een artikel 14bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 14bis. — Om de paraatheid van de krijgsmacht te bewaren en in het belang van de dienst kan de Koning of, in de door Hem bepaalde uitzonderlijke omstandigheden, de door Hem aangewezen militaire- of rijkswachtverheid, de door Hem bepaalde categorieën van militairen verplichten te verblijven binnen de territoriale grenzen die Hij bepaalt. »

CHAPITRE VI

**Modifications à la loi du 1^{er} juillet 1976
relatif aux effectifs en officiers et aux
statuts du personnel des forces
armées**

Art. 44

L'article 5 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. A l'exception des officiers généraux de la force terrestre, le Roi fixe, par corps, suivant les besoins de l'organisation des forces armées et sans préjudice des maxima fixés à l'article 2, le nombre maximum d'officiers de chaque grade ou groupe de grades.

§ 2. Si le nombre maximum ainsi fixé par grade ou groupe de grades dans chaque corps n'est pas atteint, la différence peut bénéficier à un grade inférieur de la même catégorie ou à une catégorie inférieure de ce corps.

§ 3. A la force terrestre et à la force navale, le Roi met une partie des maxima fixés à l'article 2 à la disposition de la force armée concernée. Dans ce cas, le règlement fixé au § 1^{er} du présent article est appliqué sur la partie restante des maxima fixés à l'article 2.

§ 4. Pour l'application du § 3 du présent article, la norme pour les officiers supérieurs est déterminée par le règlement prévu à l'article 44, § 3, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical.

En ce qui concerne les officiers subalternes, la norme pour la partie réservée est déterminée d'une part, par le choix laissé au Roi en vertu de l'article 28 de la loi du 1^{er} mars 1958 et d'autre part, par la nécessité de conserver un équilibre entre les besoins des corps et la possibilité d'avoir constamment le nombre maximal d'officiers fixé à l'article 2 de la présente loi en service actif. »

Art. 45

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Dispositions relatives au personnel militaire féminin des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical et à la protection parentale ».

HOOFDSTUK VI

**Wijzigingen van de wet van 13 juli 1976 betref-
fende de getalsterkte aan officieren en
de statuten van het personeel van de
krijgsmacht**

Art. 44

Artikel 5 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — § 1. Uitgezonderd voor de opperofficieren van de landmacht, bepaalt de Koning volgens de behoeften van de organisatie van de krijgsmacht, onverminderd de bij artikel 2 vastgestelde maxima, per korps, het maximum aantal officieren van elke graad of gradengroep.

§ 2. Wordt het zo vastgestelde maximumaantal per graad of gradengroep in elk korps niet bereikt, dan mag het verschil ten goede komen aan een lagere graad van dezelfde categorie of aan een lagere categorie van dit korps.

§ 3. Bij de landmacht en de zeemacht wordt door de Koning een gedeelte van de bij artikel 2 vastgestelde maxima ter beschikking gehouden van het betrokken krijgsmachtdeel. De bij § 1 van dit artikel vastgelegde regeling wordt in dit geval toegepast op het overblijvende gedeelte van de bij artikel 2 vastgestelde maxima.

§ 4. Voor de toepassing van § 3 van dit artikel wordt de norm voor de hoofdofficieren bepaald door de regeling voorgeschreven in artikel 44, § 3, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroeps-officieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmacht delen en van de medische dienst.

Voor wat de lagere officieren betreft wordt de norm voor het gereserveerd gedeelte enerzijds bepaald door de keuze die de Koning gelaten wordt krachtens artikel 28 van de wet van 1 maart 1958 en anderzijds door de noodzaak een evenwicht te behouden tussen de behoeften van de korpsen en de mogelijkheid permanent het bij artikel 2 van deze wet bepaalde maximale aantal officieren in werkelijke dienst te hebben. »

Art. 45

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Bepalingen betreffende het vrouwelijk militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst en betreffende de ouderschapsbescherming ».

Art. 46

Il est inséré dans le chapitre IV de la même loi, une section 2bis, comprenant les articles 53bis et 53ter, rédigée comme suit :

« Section 2bis. — De la protection parentale

Art. 53bis. — L'officier, le sous-officier ou le volontaire des cadres actifs obtient à sa demande, après la naissance d'un enfant, un congé parental d'une durée maximale de trois mois. Ce congé doit être pris dans l'année qui suit la naissance de l'enfant.

Toutefois, le militaire féminin ne peut prendre ce congé qu'à l'expiration du congé de maternité visé à l'article 50, § 1^{er}, et sans qu'il puisse être cumulé avec le congé d'allaitement visé à l'article 50, § 2.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires des cadres actifs, le congé parental visé au présent article n'est octroyé qu'à l'un d'eux. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif.

Art. 53ter. — Un congé d'accueil peut être accordé au militaire des cadres actifs lorsqu'un enfant de moins de dix ans est recueilli dans un foyer en vue de son adoption. Ce congé doit être pris dans l'année qui suit l'accueil de l'enfant.

Le congé est de six semaines au plus ou de quatre semaines au plus, selon que l'enfant accueilli n'a pas atteint ou a atteint l'âge de trois ans.

La durée maximum du congé d'accueil est doublée lorsque l'enfant accueilli est handicapé et satisfait aux conditions pour bénéficier des allocations familiales en application de l'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés ou de l'article 26 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

Le congé d'accueil est accordé au militaire qui en fait la demande. Si le militaire est marié et si son conjoint est également militaire ou agent de l'Etat, le congé peut, à la requête des adoptants, être scindé en deux.

Si un seul des époux est adoptant, celui-ci peut seul bénéficier du congé.

Pour l'application du présent article, la tutelle officieuse est assimilée à l'adoption.

Le congé d'accueil est rémunéré et est assimilé à une période de service actif. »

Art. 47

L'intitulé de la section 3 du chapitre IV et l'article 54 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Art. 46

In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een als volgt luidende afdeling 2bis ingevoegd die de artikelen 53bis en 53ter bevat :

« Afdeling 2bis. — Ouderschapsbescherming

Art. 53bis. — De officier, de onderofficier of de vrijwilliger van de actieve kaders bekomt op zijn aanvraag een ouderschapsverlof van ten hoogste drie maanden na de geboorte van een kind. Dit verlof dient genomen te worden binnen het jaar dat volgt op de geboorte van het kind.

De vrouwelijke militair kan dit verlof evenwel slechts nemen na het verstrijken van het ouderschapsverlof bedoeld in artikel 50, § 1, en zonder dat het gecumuleerd mag worden met het verlof wegens borstvoeding bedoeld in artikel 50, § 2.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van de actieve kaders zijn, wordt het ouderschapsverlof bedoeld in dit artikel slechts toegekend aan één van hen. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.

Art. 53ter. — Een opvangverlof kan toegekend worden aan de militair van de actieve kaders wanneer een kind beneden tien jaar in een gezin wordt opgenomen met het oog op zijn adoptie. Dit verlof dient genomen te worden binnen het jaar dat volgt op de opneming van het kind.

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken of ten hoogste vier weken, naargelang het opgenomen kind de leeftijd van drie jaar nog niet bereikt of reeds bereikt heeft.

De maximumduur van het opvangverlof wordt verdubbeld wanneer het opgenomen kind minderjarige is en voldoet aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor de kinderbijslagen met toepassing van artikel 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders of van artikel 26 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen.

Het opvangverlof wordt toegekend aan de militair die hiertoe een aanvraag indient. Wanneer de militair gehuwd is en indien zijn echtgenoot eveneens militair is of staatsambtenaar, kan het verlof op verzoek van de adoptanten in twee gesplitst worden.

Indien slechts één van de echtgenoten adoptant is, kan alleen deze genieten van het verlof.

Voor de toepassing van dit artikel wordt de pleegvoogdij gelijkgesteld met de adoptie.

Het opvangverlof wordt bezoldigd en wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. »

Art. 47

Het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk IV en artikel 54 van dezelfde wet worden vervangen door wat volgt :

« Section 3. — Du retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales.

« Art. 54. — Pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, le Ministre de la Défense nationale peut, à la demande du militaire, accorder un retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales afin de lui permettre de se consacrer à ses enfants.

Ce retrait temporaire d'emploi est accordé pour une période maximum de deux ans; en tout état de cause, elle prend fin lorsque l'enfant atteint l'âge de trois ans.

La durée maximum de ce retrait temporaire d'emploi est portée à quatre ans et prend fin, au plus tard, lorsque l'enfant atteint l'âge de six ans, si ce dernier est handicapé et satisfait aux conditions pour bénéficier des allocations familiales en application de l'article 47 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

A la demande du militaire et moyennant un préavis d'un mois, il peut être mis fin au retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales avant son expiration.

La période de retrait temporaire d'emploi pour raisons familiales n'est pas prise en considération en ce qui concerne la durée maximum du retrait temporaire d'emploi.

Si le père et la mère de l'enfant sont militaires des cadres actifs, le retrait temporaire d'emploi visé au présent article peut être réparti entre les parents, sans qu'ils puissent obtenir un retrait d'emploi en même temps. »

Art. 48

Dans le texte néerlandais de l'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, les mots « in onbepaald verlof » sont remplacés par les mots « met definitief verlof ».

CHAPITRE VII

* Dispositions abrogatoires et finales

Art. 49

Sont abrogés :

1° l'article 4bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, inséré par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par la loi du 13 juillet 1976;

2° les articles 42 et 43 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces

« Afdeling 3. — Tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen.

« Art. 54. — De Minister van Landsverdediging kan, voor zover het belang van de dienst dit niet in de weg staat, een tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen toestaan aan de militair die erom vraagt, opdat deze de kans krijgt om zich aan zijn kinderen te wijden.

De tijdelijke ambtsontheffing wordt toegestaan voor een periode van ten hoogste twee jaar; zij eindigt hoe dan ook wanneer het kind de leeftijd van drie jaar bereikt.

De maximumduur van deze tijdelijke ambtsontheffing wordt op vier jaar gebracht en eindigt uiterlijk wanneer het kind de leeftijd van zes jaar bereikt, indien het kind minder-valide is en voldoet aan de voorwaarden om aanspraak te kunnen maken op de kinderbijslag met toepassing van artikel 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor lonarbeiders.

Op aanvraag van de militair en met één maand opzegging kan een einde gemaakt worden aan de tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen alvorens deze ten einde loopt.

De periode van tijdelijke ambtsontheffing om gezinsredenen wordt niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de maximum duur van de tijdelijke ambtsontheffing.

Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van de actieve kaders zijn, kan de in dit artikel bedoelde tijdelijke ambtsontheffing verdeeld worden over de ouders, zonder dat zij terzelfder tijd een tijdelijke ambtsontheffing kunnen krijgen. »

Art. 48

In artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 18 februari 1987, worden de woorden « in onbepaald verlof » vervangen door de woorden « met definitief verlof ».

HOOFDSTUK VII

Opheffings- en slotbepalingen.

Art. 49

Opgeheven worden :

1° artikel 4bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976;

2° de artikelen 42 en 43 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht, de zeemacht en de medische dienst en de reserveofficieren van alle

armées et du service médical, ainsi que l'article 95bis de la même loi, inséré par la loi du 27 décembre 1973.

Art. 50

Le Roi peut prendre les dispositions transitoires nécessaires pour l'application de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 28 décembre 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,
G. COËME

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

krijgsmachtdelen en de medische dienst, evenals artikel 96bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 december 1973.

Art. 50

De Koning kan de overgangsmaatregelen vaststellen die nodig zijn voor de toepassing van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 28 december 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
G. COËME

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

E. 91 — 157

2 JANVIER 1991. — Loi relative aux représentants des jeunes travailleurs au sein des conseils d'entreprises et complétant les règles relatives à la création de ces conseils ainsi que des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par les lois des 28 janvier 1963, 23 janvier 1975, 22 janvier 1985 et 29 juillet 1986 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :

« § 4. En vue de la fixation du nombre de travailleurs, prévu au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et au § 2, a, alinéa 1^{er}, le Roi peut assimiler à des travailleurs certaines catégories de personnes qui, autrement qu'en

(1) Session 1990-1991.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires :

1340 : — N° 1 : Exposé des motifs. Avis du Conseil d'Etat. Projet de loi.

1340 : — N° 2 : Rapport fait au nom de la Commission des Affaires sociales.

Annales parlementaires. — Discussion et adaption. Séance du 6 décembre 1990.

Sénat.

Documents parlementaires :

1146 : — N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

1146 : — N° 2 : Rapport fait au nom de la Commission des Affaires sociales.

Annales parlementaires. — Discussion et adaption. Séance du 20 décembre 1990.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 91 — 157

2 JANUARI 1991. — Wet betreffende de vertegenwoordiging van jonge werknemers in de ondernemingsraden en tot aanvulling van de regels omtrent de oprichting van die raden en van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1963, 23 januari 1975, 22 januari 1985 en 29 juli 1986 en het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidend als volgt :

« § 4. Voor het vaststellen van het aantal werknemers bepaald in § 1, eerste lid, en § 2, a, eerste lid, kan de Koning bepaalde categorieën van personen die, anders dan krachtens een arbeids-

(1) Zitting 1990-1991.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden :

1340 : — Nr. 1 : Memorie van toelichting. Advies van de Raad van State. Wetsontwerp.

1340 : — Nr. 2 : Verslag namens de Commissie voor de Sociale Zaken.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 december 1990.

Senaat.

Parlementaire bescheiden :

1146 : — Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

1146 : — Nr. 2 : Verslag namens de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 december 1990.